

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României**WHITMAN, WALT****Fire de iarbă** / Walt Whitman ; trad.: Alimpie Grec ; il., selecție de Paulina Popa. - Ed. a 5-a. - Deva : Editura Emia, 2024

ISBN 978-973-753-585-6

I. Grec, Alimpie (trad.)

II. Popa, Paulina (il. ; antolog.)

821.111

Toate drepturile rezervate **Editurii EMIA**.Nici o parte din acest volum nu poate fi copiată
fără permisiunea scrisă a **Editurii EMIA**.Drepturile de distribuție în străinătate
aparțin în exclusivitate editurii.Copyright © 2020 by **EMIA**

All rights reserved.

The distribution of this book outside Romania, without
the written permission of **EMIA** is strictly prohibited.**Casa de Editare Emia**

Str. Mareșal Averescu / 20, 330011 - DEVA

Tel: 0744181015

Tel: 0740046983

E-mail : edituraemia@yahoo.com

www.emia.ro**WALT WHITMAN****FIRE DE IARBĂ****Ediția a V-a***Traducere: AL. SAUL**Selecție: PAULINA POPA*

Editura EMIA

CUPRINS

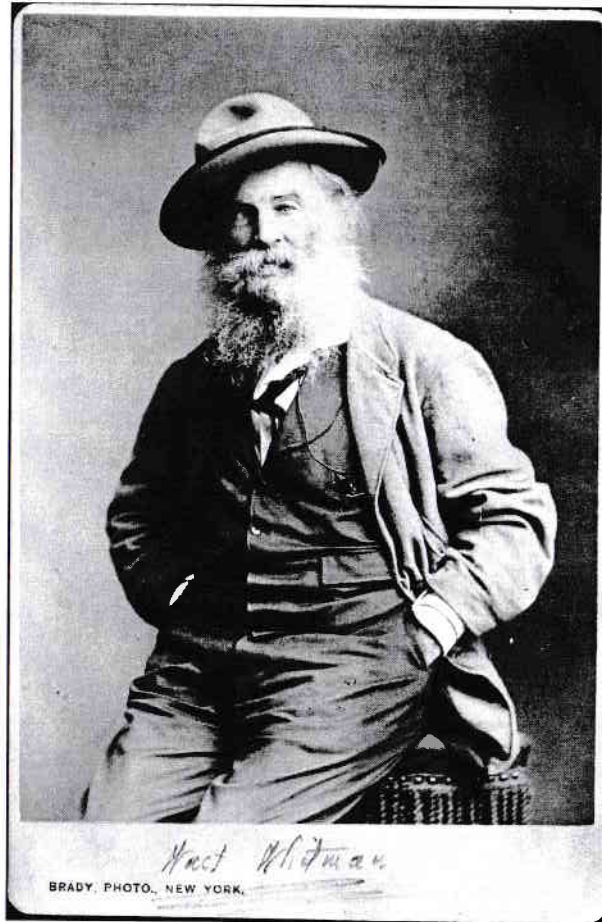
INSCRIPTII	5
Pe om îl cânt	7
Să nu-mi închideți porțile	8
Poeți ai viitorului.....	9
Ție	10
Tu, cititorule!.....	11
Cântec despre mine însumi.....	12
COPII AI LUI ADAM	49
Cânt trupul electric.....	51
Din noianul clocotitorului ocean.....	58
Treceam odată printr-un oraș.....	60
Precum Adam la-ntâiul ceas al dimineții.....	61
CALAMUS.....	62
Pentru tine, democrație.....	62
Cheia oricărei metafizici.....	63
În clipa aceea de veghe.....	65
Aud că m-au învinuit.....	66
N-am inventat mașini.....	67
Am visat un vis.....	68
Plin de viață.....	69
Cântecul securii.....	70
Cântecul arborelui Sequoia.....	73

PĂSĂRI CĂLĂTOARE.....	75
Cântecul universalului.....	76
ÎN VOIA VALURILOR.....	79
Lacrimi.....	80
Seara, pe plajă.....	81
Cântec pentru toate mările, toate corăbiile.....	83
LA MARGINEA DRUMULUI.....	86
Unui Președinte.....	87
Mă opresc și iau seama.....	88
Când rătăceam cugetând.....	90
Gânduri.....	91
BĂȚAI DE TOBĂ.....	92
1861.....	93
Înălțați-vă, zile, din hăuri fără fund.....	95
În zori pe câmpul de luptă.....	97
Îndelung, prea-ndelung, o, Americă.....	99
O, libertate, întoarce-te.....	100
AMINTIREA PREȘEDINTELUI LINCOLN.....	102
Pe când înflorea liliacul.....	103
Să fie mute, azi, taberele.....	105
Țărâna aceasta, cândva, fu un om.....	106
PÂRAIE DE TOAMNĂ.....	107
Întoarcerea eroilor.....	108
Legi pentru creatori.....	112
Unei femei.....	113
Torța.....	114
Cale spre India.....	115

DE LA AMIAZI ÎN NOAPTEA ÎNSTELATĂ...	120
Mannahatta.....	121
Unei locomotive, iarna.....	124
Gânduri.....	127
Spania.....	129
CÂNTECE DE BUN-RĂMAS.....	131
Pe măsură ce vremea se-apropie.....	132
Era modernă.....	133
Gânduri.....	137
Cu bine.....	139
CLIFE LA 70 DE ANI.....	141
Când stau și scriu.....	142
Martirii din Wallabout.....	143
Kassabone, bătrânul lup de mare.....	144
Mărunt e tâlcul cântecului meu.....	146
Mulțumiri de bătrân.....	148
Și-acum, poeme vechi, vă las cu bine.....	150
ADIO FANTEZIE.....	152
Anului în curs.....	153
Voci ale iernii.....	154
Obișnuitul.....	155
Rostul "Firelor de iarbă"	156
Statelor.....	158
Iarăși cântecul ce-l cânt.....	159
Să nu-mi închideți porțile.....	160
BIO-BIBLIOGRAFIE.....	162

LBRIS

We know
books



INSCRIPTII

PE OM ÎL CÂNT

Pe el îl cânt, omul simplu, omul independent,
cu toate-acestea proclam cuvântul: Democratic,
cuvântul: Mase.

Cânt omul material din creștet până-n tălpi,
căci vrednic de muze nu numai chipul îi este,
ori numai mintea,
eu spun:

Făptura lui întreagă-i mult mai demnă,
și-o cânt: femeia și bărbatul deopotrivă.
Și uriașa lor viață, pasionată, puternică,
fericită, făcută pentru cele mai libere fapte,
după legile Providenței,

Omul Modern,
pe el îl cânt.
1871

SĂ NU-MI ÎNCHIDEȚI PORȚILE

Să nu-mi închideți porțile,
trufașe bibliotecii.

Eu doar vă aduc ce lipsea
din rafturile voastre mult ticsite
și vă era de mare trebuință;

Iscat din bătălii,
am scris o carte,
cuvintele-i nu sunt nimic,
curenții ei sunt totul,
o carte care nu-i ca celelalte
și nici făcută pentru intelect,
dar voi, nespuse lucruri din adânc,
veți vibra în toate paginile ei.
1865/1881

POEȚI AI VIITORULUI

Poeți ai viitorului! oratori,
cântăreți și compozitori,
nu ziua de azi dreptate îmi va da
și nici rostului meu
nu-i va sta mărturie, ci numai voi
ce veți veni pe aceste meleaguri de departe,
o nouă, athletică generație continentală,
mai mare decât cele ce-au fost
ori mai sunt încă.

Hai, ridicați-vă!
Veniți să-mi dați mie dreptate!
Eu nu fac altceva decât, cu-o slovă două,
să prevestesc ce mâine va să fie.
Din umbră o clipă doar răsar
și mă întorc în umbră.
Eu nu sunt decât un om care,
trecând fără odihnă,
își aruncă spre voi privirea,
apoi întoarce capul,
lăsându-vă pe voi s-o înțelegeți și
i să o dezlegați,
căci de la voi așteaptă tot ce-i mai de seamă.
1860 / 1867

ȚIE

Străine, în calea ta de mă-ntâlnești
și simți ce mult ai vrea să-mi spui
o vorbă, de ce să nu mi-o spui?

Și-atunci,
de ce să nu-ți vorbesc și eu?
1860

TU, CITITORULE

Tu, cititorule, pulsezi
de viață, de mândrie și de dragoste,
asemeni mie,
De-aceea cântecele acestea-s
pentru tine!
1881



CÂNTEC DESPRE MINE ÎNSUMI

(fragmente)

Mă sărbătoresc și mă cânt
 și-n ceea ce spun despre mine
 vă puteți încrede,
 eu cu fiecare atom al meu vă aparțin.
 Îmi îndemn inima la drum,
 mă aplec și hoinăresc cum îmi place,
 privind sulița
 firului de iarbă, vara.
 Limba, fiecare strop de sânge,
 toate-s alcătuite din pământul, din aerul acesta,
 născut aici, din părinți de pe aceste meleaguri,
 iar părinții părinților lor de asemenea,
 eu, la treizeci și șapte de ani, sănătos,
 voinic, trăiesc începutul,
 sperând să nu mă mai opresc până la moarte,
 trimițând crezurile și învățătura la plimbare
 câtă vreme vacanța asta nu le strică,
 deși mereu neuitare,
 găzdui-voi în portul meu și binele și răul
 și las să glăsuiască întâmplarea,
 natura fără opreliști, cu energia ei firească.

Casele și odăile sunt pline de arome,
 pe rafturi se îngrămădesc parfumuri,
 pe toate le cunosc și le respir și-mi plac și mie,
 esența lor m-ar otrăvi cu încetul și pe mine,
 de aceea le pun stavilă la toate.
 Văzduhul nu-i parfum,
 nu are gustul esențelor tari, nu miroase,
 el este potrivit gurii mele,
 acum și pururi mi-e drag,
 mă voi duce la marginea pădurii, pe prund,
 și acolo neprefăcut și dezbrăcat,
 înnebunesc de dorul de-a-l atinge.
 Aburul răsuflării mele,
 ecoul, unda apei, zumzetul șoaptelor,
 rădăcinile iubirii,
 firele de mătase, ramura și vița de vie,
 respirația și inspirația, bătaile inimii mele,
 trecerea aerului și a sângelui prin plămâni,
 mirosul frunzelor verzi și al frunzelor uscate,
 al plajelor și al stâncilor cenușii ale mării,
 mirosul fânului cosit,
 sunetul răgușit al cuvintelor lăsate în voie,
 ecoul lor în vânt,
 câteva sărutări ușoare,
 câteva îmbrățișări grăbite,